

## تباين مصطلحات المعاجم العلمية وأثره على التعريب

د. صادق الحلاي (\*)

مستعملها ييسر وسهولة حتى صارت مجموعات مجرد إنتاج أكاديمي يوضع على رفوف المكتبات ولا تطلع عليها إلا القلة من الأكاديميين العاملين في هذا الحقل فبني لا تصل الاعلاميين مثلا الذين يكتبون ويتحدثون بهذه العلوم، فراحوا بدورهم، وهم على عجلة من أمرهم يصوغون الكثير من المفردات المغلوطة أحيانا أو يعربون كلمات أجنبية بأساليب بعيدة عن المقبول علميا أو لغويا، فتشيع مصطلحاتهم الناشئة بين القراء والسامعين والمشاهدين فيصعب بعد ذلك إبعادها وإحلال الصحيح بدفها. وهم في نهجهم هذا غير ملومين لحد ما لعدم وصول نتائج النجاعم والهيئات إليهم ولعجزهم عن الرجوع إلى المعاجم المختصة.

كما جرت العادة أخيرا إلى إضافة مسارد للمصطلحات التي تورث في الكتب العلمية المؤلفة أو المترجمة تحوي المفردات الواردة في الكتاب، وفي كثير

لاشك أن إحدى الضرورات الرئيسية لتعريب التعليم العلمي هي إيجاد المصطلحات العلمية والتقنية والفنية المناسبة. وقد خطت مختلف المؤسسات والمنظمات والجماع، بل حتى الأفراد المهتمين بالتعريب خطوات واسعة في هذا الحقل وأصدرت العديد من المجموعات ونظمت المعاجم المتخصصة في معظم حقول المعرفة حتى امتلأت بها الساحة.

وتعددت جهات إصدار المصطلحات والعاملين بها حتى تراكمت نتائجهم وفاقت عن الحاجة وتعددت أشكالها وتباينت للحد الذي أدى إلى الفوضى والتشويش على كل الدارسين والمؤلفين والمترجمين. ولم تتح الفرصة الكافية حتى الآن لتداول الموضوع منها بالكثرة التي تؤدي إلى غربلتها وانتقاء أصلحها، وقد يعود سبب ذلك إلى عدم تعريب التعليم في كل البلدان العربية وبكل مراحل وفروعه وإلى عدم نشر ما يقر منها نشرًا واسعًا يوصلها إلى كل

\* مركز الملك فهد للبحوث الطبية، جامعة الملك عبد العزيز ص. ب. 12653، جدة 21483، المملكة العربية السعودية.

الصعب عليه آنذاك تغيير ما ثبت منها في ذاكرته لإحلال الجديد فيها، علاوة على ما يؤدي به ذلك من بلبلة وتشويش فلن يتمكن من التفريق بين صحيحها عن مغلوطنها ليختار الأنسب منهما، فضلا عما يؤدي به ذلك إلى فقدان ثقته بكل المصطلحات بل بكل عملية التعريب.

وقد ساهم بعض المجمعين في وضع مصطلحات هذه المعاجم وقد تجدها أحيانا مختلفة عن تلك التي وضعوها وأقروها هم أنفسهم في مجامعهم، فينتج عن ذلك الكثير من التباين بين مفردات هذه المعاجم وتلك التي تقرها المجامع العلمية واللغوية العديدة أو تلك التي تدرج في القواميس العلمية الشائعة الاستعمال.

وتعكس هذه الفوضى في تباين المصطلحات على المؤلفين والمترجمين الذين يجتارون في اختيار أصلحها لكتاباتهم مما يضطرهم إلى إضافة مسارد لما يستعملونه منها أو من غيرها، وهي غالبا مختلفة عن الموجودة في المعاجم أو في الكتب الأخرى بنفس الموضوع. ويؤدي هذا بدوره إلى بلبلة الدارسين والقراء وحتى الإعلاميين الذي يرجعون إلى هذه المراجع. ويمتد هذا المرض إلى الباحثين الذين يكتبون بحوثهم بالعربية فلن يعرفوا أية مصطلحات يجتارون فهي متباينة ومختلفة لا في معاجم المنظمات فقط بل في المعاجم العلمية الشائعة أيضا وفي مجموعات مصطلحات المجامع العربية والعلمية التي قلما تيسر لهم.

يؤدي كل ذلك إلى الفوضى في عالم المصطلحات العلمية ويزيد من ذلك التخمّة الكبيرة في الموضوع منها من دون استعمال كافٍ ليغربلها ويسهل انتقاء الأصلح ونبد المغلوطن منها ولن تبدأ تلك التصفية إلا بعد أن نعرب تعليمنا العلمي في كل جامعاتنا العربية وبكل فروعه ومراحلها واختصاصاته.

منها تباين كبير فيما بينها وبين تلك المقررة والمنشورة من قبل المجامع العربية أو في المعاجم العلمية المتداولة والصادرة عن مختلف الجهات، فصار على من يقرأ كتابا من هذه الكتب أن يتعلم مصطلحاتها فإذا ما رجع إلى كتاب آخر في نفس الموضوع اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها تختلف عن الأولى ولا بد له آنذاك من أن يترجم مرة أخرى مفردات الكتائين ليعرف المتصود مما يقرأ وفي ذلك ضياع للجهد كبير.

وقد عنت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بإصدار المعجم الموحد بأجزاء متفرقة بحوي كل منها مجموعة أحد العلوم. وهناك الكثير من المصطلحات المشتركة بين بعض هذه الأجزاء التي تعني بعلمين متجاورين كما هو مثلا بين علمي الحيوان والنبات أو بين الفيزياء والرياضيات. وبالرغم من صدور هذه الأجزاء من جهة واحدة فقد حوت العديد من التباين والاختلافات. والمعلوم أن هذه المعاجم وضعت لمرحلة التعليم العام فيعني ذلك بالتالي أن يتعلم الطالب مجموعة من المصطلحات في علم ما فإذا ما ذهب لدراسة العلم المجاور اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها بالرغم من أنها كانت أصلا ترجمات لنفس المصطلحات الأجنبية، ولا ينكر أحد ما في ذلك من بلبلة وتشويش وضياع للطالب والمدرس.

كما ساهمت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم منع اتحاد الأطباء العرب ومنظمة الصحة العالمية ومجلس وزراء الصحة العرب في إصدار المعجم الطبي الموحد فجاءت الكثير من مفرداته مخالفة لما ورد لثيلاتها في المعجم الموحد ولا يخفى ما في ذلك من أثر سيء على التعليم والتعريب، إذ على الطالب أن يتعلم في مرحلة تعليمه العام علومه بمصطلحات معينة تثبت في ذاكرته فإذا ما انتقل إلى مرحلة دراسته العليا وجد مصطلحات مغايرة فيصبح من

الكثير من الكلمات العامة التي تستعمل في لغة العلم بمفهوم علمي خاص ومحدد فلا يصح عند ذلك إدراج معانيها الأدبية واستعمالاتها الدارجة العامة، بل يجب الاقتصاد على مدلولاتها العلمية فقط. ولا بد من إيجاد صيغ ثابتة لكتابة الكلمات المعربة لئلا يكتب بطريقة واحدة كما تلفظ بها في لغاتها الأصلية دون الاعتدال كثيرا على التشكيل، فهل يجوز أن تكتب كلمة هيموغلوبين، هيموجلوبين، هيموكلوبين بهذه الأشكال المختلفة؟ أو تكتب كلمة سلولوز، سيليلوز، سليولوز، سيليلوز بهذه الأشكال المتباينة أو تكتب كلمة فيزيولوجي، فزيولوجي، فسيولوجي، فيسيولوجي، فيزيولوجيا، فيسيولوجيا، فيسولوجيا، فسولوجيا. إلخ بكل هذه الصور وأي منها هو الصحيح؟

وبالإضافة لذلك سواصل مكتب تنسيق التعريب حتما جهوده المحمودة في جمع وتنسيق كل المصطلحات التي تصدر عن مختلف الجماعات والهيئات والمنظمات والأفراد الدارسين والمؤلفين والمترجمين لتوحيدها وتنسيقها وتعميمها بنفس السرعة التي تصدر بها وينشرها ويوزعها توزيعا واسعا لتصل إلى العاملين في هذه الحقول والإعلاميين. سيساعد ذلك حتما على معالجة هذه الفوضى الضاربة أضراسها في ساحة المصطلحات العلمية العربية.

وتتردد الآن بعض الأخبار عن محاولة إصدار طبعات جديدة ومنقحة للمعجمين الموحد والطبي الموحد فمن المهم جدا أن توحد مصطلحاتهما وتنسق قبل أن تنشر وتعمم بين كل الجامعات والمعاهد والمدارس والمؤلفين والمترجمين والإعلاميين لاستعمالها دون غيرها، ولا بد وأنه سيولد قريبا إنشاء الله.

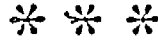
ولهذا كله أصبح واجبا علينا أن ننبه إلى هذه الاختلافات في المعاجم الصادرة عن المنظمة المسؤولة أساسا عن الدعوة للتعريب والعمل من أجله. ولعل

وبالرغم من كل ذلك — ونحن نتبها لمرحلة التعريب الكامل — يجب أن نعالج هذا الداء الخطير بطريقة أو أخرى، ولكن من هو المسئول الذي سيتولى هذه المهمة الهامة؟ فلا بد أولا أن يكون هناك تناسق بين مجهودات الجماعات العربية المتفرقة التي تصدر الآن مجموعاتها كل بمعزل عن الآخر. فمن الضروري أن تكون لجان أو هيئات علمية متخصصة من بين أعضاء كل الجماعات العربية تضم كل واحدة منها بالإضافة للغتين علماء اختصاصيين من العاملين في موضوع الدراسة وتتولى هذه الهيئات دراسة مصطلحات اختصاصها وتقرر المناسب منها ثم تنسق إنتاجها مع الهيئات الأخرى لتوحد المصطلحات المشتركة قبل أن تقرها وتصدرها بمجموعات باسم الجماعات مجتمعة، لا باسم مجمع واحد فقط حتى يلتزم الجميع بهذه المصطلحات ولا تصدر بدائل لها قبل الرجوع إلى هذه الهيئات المنسقة. لقد أصبحت الوحدة المشتركة في العمل المصطلحي واجبا أساسيا في عملية التعريب علينا جميعا أفرادا ومنظمات الدعوة له والعمل في سبيله بكل جد وأمانة.

فليس من المقبول أبدا أن تصدر مجموعات مصطلحية من هيئة واحدة تتباين في أشكائها وصيغها. ففي المجموعة المرفقة مقارنة بين بعض المصطلحات العلمية الواردة في المعجم الطبي الموحد ومثيلاتها في المعجم الموحد في جزئه، معجم مصطلحات علم الحيوان ومعجم مصطلحات علم النبات، ويلاحظ فيها اختلافات بينة سواء في المفهوم أو في المعنى أو في صيغها الاشتقاقية أو تركيبها أو في طريقة كتابة المعرب منها. وبالرغم من وجود بعض الاستعمالات الخاصة لعدد منها في العلوم المختلفة فلا يوجد مبرر لاختلافها عندما تستعمل للدلالة على معنى واحد متماثل في جميعها. كما أن هناك

هذه المعاجم وبعض العلماء الاختصاصيين في هذه العلوم لازالة هذه الاختلافات لتكون معاجمنا موحدة حقاً. وكان الله من وراء القصد.

في المجموعة المرفقة بعض التذكير لهذه الاختلافات التي لا بد وأن تنسق عن طريق إيجاد هيئات تنسيقية متخصصة ومنفردة تؤلف من بين القائمين على تنقيح



### المعاجم المشار إليها

- 1 - المعجم انطبي الموحد :  
الطبعة الثالثة 1983، الصادر عن مجلس وزراء الصحة العرب، اتحاد الأطباء العرب، منظمة الصحة العالمية والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبإشراف الدكتور محمد هيثم الخياط.
- 2 - المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :  
الجزء الرابع 1976، معجم مصطلحات علم الحيوان الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مطبعة المجمع العلمي العراقي، بغداد.
- 3 - المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :  
الجزء الخامس 1978، معجم مصطلحات علم النبات الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المطبعة التعاونية، دمشق.

| المصطلحات الانكليزية  | مصطلحات علم النبات  | مصطلحات علم الحيوان           | المعجم الطبي الموحد    |
|-----------------------|---------------------|-------------------------------|------------------------|
| — A —                 |                     |                               |                        |
| abdominal leg         |                     | رجل بطنية                     | ساق بطنية              |
| abdominal ostium      | -                   | فتحة (قوية) بطنية             | قوة بطنية              |
| abdominal pore        | -                   | ثقب بطني                      | مسَم بطني              |
| abductor muscle       | -                   | المعضلة المُبعدة              | العَضلة المُبعدة       |
| abducent nerve        | -                   | العصب المُبعد                 | العصب المُبعد          |
| abortive              | ناقص التكوين، خدج   | مُجْبِض                       | مُجْبِض، مُجْبِض       |
| Acanthocephala        | -                   | شائكات الرأس                  | مُشَوِّكة الرأس        |
| acanthosis            | -                   | أشواك                         | شَوَاك                 |
| acarasis              | -                   | جكة                           | داء الحَلَم            |
| accessory mesentery   | -                   | مَسْرَاق إضافي                | مَسَارِق إضافيَّة      |
| acclimatization       | -                   | تأقلم                         | أقْلَمَة               |
| achromatic            | الالوني             | لاصفي                         | لاألوني                |
| acinesia (= akinesia) | -                   | عجز عن الحركة                 | لاخَرَكِيَّة           |
| acinous               | -                   | عُنْبِي                       | عُنْبِي                |
| acrania               | -                   | لاجحبيات، لاقحنيات            | إبْعَادُ القِحف        |
| acrocephaly           | -                   | تسفت الرأس                    | تَسْفُتُ الرَّأس       |
| acromegaly            | -                   | تضخم الأطراف                  | تضخُّمُ النِّهايات     |
| acromioclavicular     | -                   | أخرومي غراني                  | أخرومي غراني           |
| acrosome              | -                   | مقدم الحيوان المنوي (خَيْمَن) | جَسْمُ طرفي، قَوْس     |
| actionomorph          | متعدد التناظر، متظم | شعاعي الشكل                   | -                      |
| actinomycosis         | مرض الحارث          | -                             | داء الشُعبيات          |
| adaptation            | تكيف                | مواءمة                        | تلاوَم                 |
| Aedes aegypti         | -                   | البعوض المصري                 | الزَّاعِجة المِصرِيَّة |
| aestivation           | تصيف                | السبات الصيفي                 | -                      |
| agamete               | لاتزاوجي            | لاجنسي، لامشيجي               | لاأنثاسي               |
| agglutination         | -                   | تلازن                         | تراض                   |
| agglutinin            | -                   | مُلزَن                        | زاضة                   |
| agglutininogen        | -                   | مولد الملزن                   | مُسْتَرِض              |
| aggregation           | -                   | تجمع                          | تَكْثُر                |
| aggressive            | -                   | اعتدائي                       | مُعْتَدِي              |
| aglossia              | -                   | لالساني                       | إبْعَادُ اللِّسان      |
| albinism              | -                   | حسبة، البيئة                  | مَهَق                  |
| albino                | -                   | أحسب                          | أَمْهَق                |
| albumen               | سُوَيْدَاء ألبومين  | أح، بياض البيض                | -                      |
| albumin               | زلال                | زلال                          | ألبومين                |
| albuminimeter         | -                   | مقياس الزلال                  | مِقْيَاس الألبومين     |
| alimentary            | -                   | غذائي                         | طعامي، غذائي، فطشي     |
| allele                | -                   | صبغيات متضادة                 | أليل                   |
| allelomorph           | صفات أليلية         | متعدد الأشكال                 | -                      |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم الحيوان         | مصطلحات علم النبات                   | المعجم الطبي الموحد          |
|----------------------|-----------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| alternate            | متبادل                      | متناوب                               | -                            |
| alternation          | تعاوب أو تبادل الأجيال      | ترادف الأجيال، تبادل الأجيال         | تَنَابُوبُ الأَجيال          |
| generations          |                             |                                      |                              |
| alveolar             | سنخي                        | حُويصلي، سنخي                        | سِنخِي                       |
| alveoli, pulmonary   | -                           | الخويصلات الرئوية                    | أَسْتَاخ رِئَوِيَّة          |
| amino acid           | -                           | حامض أميني                           | حَمَضِيَّين، حَمَضٌ أَمِينِي |
| amitosis             | انقسام لاقتيلي              | انقسام لاخطي، انقسام لاقتيلي (مباشر) | إِنْشِيطَار                  |
| amorphous            | غير متبلر، لاشكلي، لا بلوري | -                                    | عَدِيمُ الشَّكْلِ            |
| ampulla              | -                           | أمبولة، حويصلة                       | أَمْبُولَة                   |
| amylolytic           | محلل النشا                  | محلل الكاربهيدرات                    | -                            |
| anabolism            | أيض بنائي                   | أيض بنائي                            | إِنْتِئَاء                   |
| anaerobic            | -                           | لاهوائي، لاهوائية                    | لَاخَيَوَانِي                |
| analogous            | -                           | متشابه الوظيفة                       | مُضَاهِي                     |
| analogy              | تشابه وظيفي                 | تشابه وظيفي                          | مُضَاهَاة، القِيَّاس         |
| anaphase             | الطور الانفصالي             | طور الانفصال                         | طَوْر الصُّمُود              |
| anaphylaxis          | اللاوقاية                   | -                                    | ثَأَقِي                      |
| anastomosis          | تفاغم                       | -                                    | تَفَاغَر، مفاغرة             |
| androgen             | ذكوري                       | ذكوري                                | أَنْدُرُوجِين                |
| androgenic           | منشط الذكورة                | -                                    | ذَكَار                       |
| aneurin              | -                           | أنيدون، فيتامين ب                    | تَيَامِين                    |
| animalcule           | -                           | حيوان دقيق                           | حَيَوَانِيْن                 |
| anisogametes         | أمشاج متباينة               | أمشاج (كميتات) غير متتلة             | أَعْرَاسٌ مُتَفَاوِة         |
| ankle                | -                           | كرسوع، رسغ القدم                     | كَاحِل                       |
| ankle joint          | -                           | مفصل الكرسوع                         | مَفْصِلُ الكاحِل             |
| ankylostoma          | -                           | الانكلستومة                          | السَّلْقُوة                  |
| Annelidia            | -                           | الحلقيات                             | العَلَقِيَّات                |
| Anopheles            | -                           | أنوفيليس                             | الْأَنْفِيل                  |
| Anoplura             | -                           | رتبة القمل الماص (الحقيقي)           | العَزَالِي                   |
| anorganic            | -                           | غير متعض                             | غَيْرُ عَضْوِي               |
| anosmia              | -                           | لاشمية                               | خُسَام                       |
| anotus               | -                           | لأذني                                | عَدِيمُ الأذُن               |
| antagonist           | -                           | مضاد                                 | ضَادَّة                      |
| antherix             | -                           | وترة الأذن                           | وَتْرَة                      |
| anthrax              | -                           | جثرة                                 | الجَثْرَة الخَبِيْة          |
| anthropology         | -                           | الأنثروبولوجي                        | عِلْمُ البَشَرِيَّات         |
| antibody             | جسم مضاد                    | جسم مضاد                             | الضِدِّ                      |
| anticoagulant        | مانع التخثر                 | -                                    | مُضَادُّ التَخَثُّر          |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات | مصطلحات علم الحيوان              | المعجم الطبي الموحد           |
|----------------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| antigen              | مولد المضاد        | مولد الضد                        | مُستضد                        |
| antispasmodic        | -                  | مضاد التقلص                      | مُضاد التشنج                  |
| antispastic          | -                  | مضاد التقلص                      | مُضاد التشنج                  |
| antithrombin         | -                  | مضاد الثرومين                    | مُضاد الثرومين                |
| antitoxic            | -                  | مضاد السم                        | ترياق، مضاد السم              |
| antitoxin            | -                  | مضاد السم                        | ترياق                         |
| antitragus           | -                  | مقابل الوتة                      | مُرزة                         |
| antral               | -                  | جيب                              | غاري                          |
| antrum               | -                  | جيب                              | غار                           |
| antrum, ethmoid      | -                  | جيب مصفوي                        | الفقاعة العرنبالية لجوف الأنف |
| antrum, pyloric      | -                  | جيب بوابي                        | غار البواب                    |
| anuria               | -                  | توقف الإفراغ البولي              | زُرام                         |
| apnea                | -                  | لانفص                            | انقطاع النفس                  |
| apophysis            | -                  | تنوء هيكل                        | تنوء                          |
| appendage            | زائدة              | زائدة                            | لاجفة                         |
| appendicitis         | -                  | إلتهاب الزائدة الدودية           | إلتهاب الزائدة                |
| appetite             | -                  | شهية                             | شاهية                         |
| aproctia             | -                  | لاشرح                            | إبعدام الشرج                  |
| aquarium             | مربي مائي          | مربي المائية، مئاعة، أكواريوم    | -                             |
| aqueduct             | -                  | قناة                             | مسال                          |
| aqueous humor        | -                  | سائل مائي                        | الخلط المائي                  |
| archebiosis          | -                  | نشوء ذاتي                        | تولد بدائي                    |
| archencephalon       | -                  | مخ بدائي                         | دماغ بدائي                    |
| area                 | -                  | منطقة                            | باحة                          |
| area opaca           | -                  | منطقة عتمة                       | باحة معتمة                    |
| area pelucida        | -                  | منطقة شفافة                      | باحة صافية                    |
| arrector             | -                  | ناصبة                            | مُغف                          |
| arteriosclerosis     | -                  | تصلب الشرايين                    | تصلب شرياني                   |
| arytenoid            | -                  | الطرجهاري                        | الطرجهالي                     |
| ascaris              | -                  | دودة الأسكاريس                   | الصفير                        |
| Ascomycetes          | فطريات زقية        | -                                | فطور زقية                     |
| assimilation         | التشيل             | تشيل غذائي                       | تشيل                          |
| association fibre    | -                  | ليف عصبي تجمعي                   | ليف ترابط                     |
| association neuron   | -                  | عصبونة تجميع                     | عصبون ترابط                   |
| aster                | نجمة               | نجمة                             | نجمك                          |
| asthenia             | -                  | خسر                              | وهن                           |
| asthenopia           | -                  | خسر البصر                        | وهن البصر                     |
| astragalus           | -                  | قترعة (أستراغالوس)<br>عضد الكاحل | القرب                         |

| المصطلحات الانكليزية     | مصطلحات علم النبات   | مصطلحات علم الحيوان            | المعجم الطبي المرحد       |
|--------------------------|----------------------|--------------------------------|---------------------------|
| asymmetric               | لا متماثل (لامتناظر) | غير متماثل                     | لا متناظر                 |
| atavism                  | —                    | ثائل (ارتداد وراثي)            | تأسل                      |
| athelia                  | —                    | لا حلمة                        | إنعدام الحلمة             |
| atlas                    | —                    | أطلس                           | الفهقة                    |
| atonia                   | —                    | وهن                            | وئي                       |
| atoxic                   | —                    | غير سام                        | لا سمي                    |
| atresic                  | —                    | غير مشقوب                      | رتقي                      |
| atrichia                 | —                    | ملط                            | مرط                       |
| atypical                 | —                    | غير مثالي                      | لا نمطي، لا نموذجي        |
| autoclave                | —                    | يعقم، يحضن                     | موصدة                     |
| autodigestion            | —                    | هضم ذاتي                       | إبيضام ذاتي               |
| autogamy                 | تلقيح ذاتي           | تكاثر مشيجي ذاتي               | —                         |
| autonomic ganglion       | —                    | عقدة عصبية ذاتية               | عقدة مُستقلة              |
| autonomic nervous system | —                    | جهاز عصبي ذاتي                 | الجهاز العصبي المستقل     |
| autonomic neuron         | —                    | عصبون ذاتي                     | عصبون مُستقل              |
| autosome                 | —                    | صبغي لا جنسي، كروموسوم لا جنسي | صبغي جندي                 |
| autotomy                 | —                    | بتر ذاتي                       | جذع الذات                 |
| autotrophic              | ذاتي التغذية         | —                              | ذاتي التغذي               |
| axon                     | —                    | ليف عصبون                      | مخوار                     |
| azoospermia              | —                    | انعدام الحيامن                 | اللائطية                  |
| azygous vein             | —                    | وريد مفرد                      | الوريد الفرد              |
| — B —                    |                      |                                |                           |
| baby                     | —                    | طفل                            | رضيع                      |
| bacillus                 | باسيل                | —                              | عصية                      |
| backbone                 | —                    | العمود الفقري                  | السياء، الصلب             |
| backcross                | تلقيح رجعي           | تهجين عكسي                     | —                         |
| bacteria                 | بكتريا               | —                              | جراثيم                    |
| bacterial                | بكتيري               | —                              | جراثيمي                   |
| bacteriology             | بكتريولوجيا          | —                              | الجراثيميات، علم الجراثيم |
| bacteriolysin            | بكتيروليسين          | —                              | حالة جراثومية             |
| bacteriophage            | لايم البكتريا        | —                              | غاية الجراثيم             |
| bacterium                | بكتريا               | —                              | جراثوم، جراثومة           |
| bandage                  | —                    | ضام، بضمد                      | عصابة                     |
| barrier                  | —                    | حاجز                           | حائل                      |
| basophil                 | —                    | قلوية الاصطيغ                  | أيسة، قيدة                |
| basophilic cell          | —                    | خلية مستعدة                    | خلية قيدة، خلية أيسة      |



| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات | مصطلحات علم الحيوان           | المعجم الطبي الموحد                   |
|----------------------|--------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| bead                 | —                  | نُدْبَة                       | خَرَزَة                               |
| beaded               | سبحي الشكل         | —                             | سَبْحِي، مُسَبَّح                     |
| biceps               | —                  | ثانية الرأس                   | ذَاتُ الرَّأْسَيْنِ                   |
| bicuspid             | —                  | بَطْنَيْنِ                    | ذُو شُرُفَيْنِ                        |
| bilateral symmetry   | —                  | تناظر جانبي                   | تَنَاطُرٌ بِالْجَانِبَيْنِ            |
| biliary              | —                  | صفراوي                        | مَرَارِي، كَبِدِي                     |
| bilirubin            | —                  | أحمر الصفراء                  | بِلِيرُوبِن                           |
| biliverdin           | —                  | أخضر الصفراء                  | بِلِيڤِرْدِين                         |
| binary fission       | انقسام ثنائي       | إِنْشِطَار                    | إِنْشِطَارٌ ثَنَائِي                  |
| biogenesis           | —                  | استباع حيواني                 | تَشْوَعٌ حَيَوِي                      |
| biological           | أحيائي             | أحيائي                        | حَيَوِي                               |
| biologist            | عالم الأحياء       | عالم أحيائي                   | أَحْيَائِي                            |
| biology              | علم الأحياء        | علم الأحياء                   | عِلْمُ الْحَيَاةِ، الْحَيَوِيَّاتِ    |
| biometry             | —                  | إحصاء أحيائي                  | تَبْحُثُ الْبَيَاسَاتِ الْحَيَوِيَّةِ |
| bipolar              | —                  | ثنائي القطب                   | ذُو قُطْبَيْنِ                        |
| bipartite            | مشطور              | —                             | ذُو مَسَكْنَيْنِ                      |
| biserrate            | ثنائية الصفوف      | ثنائي السنن                   | —                                     |
| blastocoel           | —                  | جوف البلاستولة (البرعمة)      | جَوْفُ الْأَرْتِيَمَةِ                |
| blastocyst           | —                  | كيس البلاستولة                | كَيْسَةُ أَرْتِيَمِيَّةٌ              |
| blastoderm           | —                  | أدمة البلاستولة               | أَدْمَةُ الْأَرْتِيَمَةِ (العشاء)     |
| blastomere           | —                  | بلاستومير (خلية جنينية أولية) | الْمُنْتَشِشِ                         |
| blastopore           | —                  | فتحة البلاستولة               | مَسْمُ الْأَرْتِيَمَةِ                |
| blastula             | —                  | بلاستولة، برعمة               | الْأَرْتِيَمَةُ                       |
| bleeding             | إدماة              | نزف                           | نَزْفٌ                                |
| blood plasma         | —                  | بلازما الدم                   | مَصْرُورَةٌ دَمِيَّةٌ                 |
| bone lamella         | —                  | صفيحة عظمية                   | صَفِيحَةٌ عَظْمِيَّةٌ                 |
| body cavity          | —                  | فراغ الجسم                    | جَوْفُ الْجِسْمِ                      |
| breeding             | —                  | توالد                         | إِنْسَالٌ                             |
| bronchiole           | —                  | شعبة هوائية                   | فَصِيَّةٌ                             |
| bronchus             | —                  | شعبة هوائية، قصبة             | فَصِيَّةٌ                             |
| bubonic plague       | —                  | هوائية                        | طَاعُونٌ ذَنْبِي                      |
| bucca                | —                  | طاعون دُمْلِي                 | شِدْقٌ                                |
| buccal cavity        | —                  | فم                            | جَوْفُ الشِدْقِ                       |
| buccal cirrus        | —                  | فراغ الفم                     | هَدَابَةُ الشِدْقِ                    |
| buccinator muscle    | —                  | ذؤابة فمية                    | الْعَضَلَةُ الْمُبْرَقَةُ             |
| buccopharyngeal      | —                  | عضلة شرقية                    | شِدْقِيٌّ بَلْعُومِيٌّ                |
| bursa copulatrix     | —                  | فمي بلعومي                    | جَرَابُ الْجِنَاعِ                    |
|                      | —                  | كيس السفاد                    |                                       |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات             | مصطلحات علم الحيوان | المعجم الطبي الموحد        |
|----------------------|--------------------------------|---------------------|----------------------------|
| — C —                |                                |                     |                            |
| calcar               | —                              | كَلَس               | بُهْمَاز                   |
| callus               | كَلُوس                         | —                   | دُشَيْد                    |
| capillary            | شعري، ماصة شعرية               | شُعيرة              | شُعيرة، شعري               |
| capitulum            | هامة                           | رؤس                 | رأيلة                      |
| capsicum             | فلفل                           | —                   | فَلَيْفَلَة                |
| capsular             | علبي                           | —                   | مِخْفَظِي                  |
| capsule              | علبة                           | —                   | مِخْفَظَة، جَفْظَة         |
| carbohydrate         | كاربوهيدرات                    | كربوهيدرات          | السُّكَّرِيَّات            |
| cardia               | —                              | قُوَاد المعدة       | قُوَاد                     |
| carnivorous          | لواحم                          | آكل اللحم           | اللواحم                    |
| catabolism           | ايض هدمي                       | —                   | تَقْوِيض                   |
| catalysis            | جفازة، حفز                     | —                   | تُخْفِيز                   |
| caudal               | ذيلي، ذنبي                     | ذيل                 | ذَنبِي                     |
| cavity               | تجويف، فراغ                    | فراغ                | جَوْف                      |
| cavum                | كهف                            | —                   | جَوْف                      |
| cellulose            | سيللوز                         | سيلولوز             | سيلولوز                    |
| centrigue            | جهاز طارد من المركز<br>النايذة | النايذة             | بَيْتَذَة                  |
| centripetal          | مندفع نحو المركز               | رابضة               | جَايَذ                     |
| centrole             | —                              | ستريول              | مِرِكْزِي                  |
| centromere           | مركز صبغي                      | سترومير             | نَقْصَم مَرَكْزِي          |
| centrosome           | —                              | ستروسوم، جسم مركزي  | جَسْم مَرَكْزِي            |
| cercaria             | —                              | سركاريا             | ذَائِبَة                   |
| cerumen              | —                              | صمغ                 | صِمْلَاخ                   |
| cestode              | —                              | ديدان شريطية        | قَلْبِيَّة                 |
| chalaza              | كلازة                          | كلازة، البريم       | —                          |
| character            | صفة                            | —                   | تَخَاصُصَة                 |
| chemo:axis           | توجه كيميائي                   | —                   | إِنْجَذَاب كِيمِيَائِي     |
| chemotropism         | انتحاء كيميائي                 | انتحاء كيميائي      | تَوَجُّه كِيمِيَائِي       |
| chiasma              | تصالب                          | تقاطع               | تَصَالِبَة                 |
| chickenpox           | —                              | مرض جذيري الدجاج    | حُمَاق                     |
| chill                | —                              | قشعرية              | نَافِض                     |
| chitin               | كيتين                          | كيتين، كيتين        | كَيْتِين                   |
| chloroplast          | بلاستيدة خضراء                 | بلاستيدة خضراء      | صَابِغَة خُضْرَاء          |
| chlorosis            | شحوب بنضوري                    | —                   | دَاءُ الاِخْضِرَار، خُضَار |
| choana               | —                              | فتحة الانف الداخلية | فَتْحُ الاَنْف، مَثَر      |
| cholecyst            | —                              | كيس الصفراء         | السَّرَاة                  |
| chondroblast         | —                              | مولدة غضروف         | أَرُوْمَة غُضْرُوفِيَّة    |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات    | المعجم الطبي الموحد           | مصطلحات علم الحيوان   |
|----------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|
| chromatic            | لوني                  | ملون                          | لوني، كروماتيني، صبوغ |
| chromatophile        | إلف اللون             | -                             | إلف اللون، صبغ        |
| chromatophore        | حامل اللون            | خلية ملونة                    | -                     |
| chromomere           | جسيم صفي              | خبيثة صبغية (كروموسوم)        | قسيمة صبغية           |
| cisterna magna       | -                     | كيس لتفاوي كبير               | الصغير الكبير         |
| cleavage             | -                     | إنفلاق                        | تنظر                  |
| cleft                | -                     | شق                            | فلمج                  |
| climax               | قسي، نهائي، أعلى درجة | -                             | أوج                   |
| clonic               | ارتجاجي               | -                             | زمني                  |
| clonus               | رجفان                 | -                             | زمن                   |
| clotting, blood      | -                     | تخثر الدم                     | تخلط الدم             |
| coarse adjustment    | ضبط تقريبي            | -                             | إحكام تحشين           |
| Coccidia             | -                     | القرمزيات                     | الأكوية               |
| Coelenterata         | -                     | جوفية المعمر                  | المجوفات              |
| coelom               | -                     | جوف، سيلوم                    | الجوف العام           |
| coelomic             | -                     | جوفي                          | بالجوف العام          |
| coleoptera           | -                     | غمدية الأجنحة                 | مفصليات الأجنحة       |
| collagen             | -                     | كولاجن (مادة الالياف البيضاء) | بمقراء، كلاجين        |
| collateral ganglion  | -                     | عقدة جانبية                   | عقدة رادقة            |
| colocynth            | قريع (حنظل)           | -                             | حنظل                  |
| coma                 | سفاة                  | -                             | سبات                  |
| commensual           | -                     | متعايش                        | مطاعيم                |
| commissure           | -                     | رابط                          | صوار                  |
| commissure of brain  | -                     | رابضة مخية                    | صيار الدماغ           |
| compound epithelium  | -                     | طلاء مركب                     | ظهازة مركبة           |
| concha               | -                     | عقفة                          | مخازة، قرين           |
| concha auris         | -                     | عقفة الأذن                    | مخازة الأذن           |
| convergence          | -                     | تجمع                          | لم، تقارب             |
| constitution         | تركيب، تكوين          | -                             | بنية                  |
| constriction         | تخصر                  | -                             | تضييق                 |
| contraction          | انقباض، تقبض، انكماش  | -                             | تقلص                  |
| convulsion           | تشنج                  | -                             | إختلاج                |
| copepoda             | -                     | مجدافية الأقدام               | الجوادف               |
| cretinism            | -                     | قماءة، قزمية                  | قدامة                 |
| cribriform           | -                     | غريالي                        | بصغوي                 |
| crossing             | تزوج                  | تهجين                         | -                     |
| crossing over        | عبور                  | عبور                          | تعاير                 |
| crystalloid          | بلوراني               | متبلور                        | بلوراني               |
| cubical epitheliun   | -                     | طلائي مكعب                    | ظهازة مكعبة           |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات                   | مصطلحات علم الحيوان               | المعجم الطبي الموحد         |
|----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| cusps                | -                                    | طية صمام القلب،<br>نتوء تاج الضرس | بُشْرَقَة، بِصْرَاع         |
| cuticle              | ادمة                                 | كيتيكل                            | جُلَيْدَة                   |
| cutis                | -                                    | ادمة                              | الجلد                       |
| cyst                 | حوصلة                                | كيس                               | كَيْسَة                     |
| cystolith            | حوصلة حجرية، حجر<br>التوازن          | حصاة مثانية                       | حِصَاة المَثَانَة           |
| cytogenetics         | علم الوراثة الخلوية                  | علم الوراثة الخلوي                | الوَرَاثِيَّات الخَلَوِيَّة |
| cytochrome           | -                                    | صبغة خلوية، سايتوكروم             | سَيْتوكروم                  |
| cytoplasm            | سيتوبلازم                            | سيتوبلازم                         | السَيْتوبلازْمِي            |
| cytolysis            | -                                    | انحلال الخلايا                    | حَل الخَلِيَّة              |
| - D -                |                                      |                                   |                             |
| dacryocyst           | -                                    | كيس الدموع                        | المُدْمَع                   |
| daughter cell        | خلية بنوية                           | خلية وليدة                        | -                           |
| decay                | انحلال، تلف                          | تنفخ                              | يَلِي                       |
| deciduous            | نفضي، سلب                            | ساقط                              | ساقط                        |
| deferens, vas        | -                                    | قناة ناقلة للحيامن                | الْأَسْتِهْر                |
| deflection           | انحراف                               | -                                 | عَبِل                       |
| degeneration         | اضمحلال                              | انحطاط                            | تَنكُّس                     |
| degradation          | انحطاط                               | -                                 | تَدْرِك، نُكُوس             |
| dehydration          | نزع الماء                            | تجفيف                             | تَجْفَاف، نُكْر             |
| dendrite             | -                                    | زائدة عصبونية                     | تَعْفُن                     |
| denticle             | -                                    | سنتة (سن صغيرة)                   | سِنْتَة                     |
| dentation            | تسنن                                 | تسنين                             | -                           |
| depletion            | استنفاد                              | -                                 | نَفَاذ                      |
| dermatome            | -                                    | درماتوم (مكون الجلد)              | قَطَاع جِلْدِي              |
| dermatosis           | -                                    | مرض الجلد                         | جِلَاد                      |
| dermis               | بشرة                                 | ادمة                              | أَدْمَة                     |
| determination        | -                                    | تحديد                             | تَعْيِين                    |
| diaphysis            | الطور الانفصالي                      | ساق العظم                         | جَدَل                       |
| dialyser             | جهاز الفصل الغشائي،<br>جهاز الديليزة | -                                 | مِدْيَال                    |
| dialysis             | غشائي، ديليزة                        | -                                 | دِيَال                      |
| differentiation      | تمييز                                | تمييز                             | تَفْرِيق، تَمَايز           |
| digitalis            | ديجيتاليس                            | -                                 | دِيَجِيْتَال                |
| dimorphism           | ازدواج الشكل، الشكل                  | -                                 | ثَنَائِيَّة الشَّكْل        |
| dilatator            | -                                    | مُتَدِّد (موسع)                   | مَوْسِع                     |
| diptera              | -                                    | ثنائيات الجناح                    | ذَوَات الجَنَاحَيْن         |

| المصطلحات الانكليزية  | مصطلحات علم النبات  | مصطلحات علم الحيوان   | المعجم الطبي الموحد          |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|------------------------------|
| disaccharide          | سكريات ثنائية       | -                     | ثنائي السكريد                |
| disintegration        | تفتت                | -                     | تلاشي                        |
| dispersal             | انتشار              | -                     | تبعثر                        |
| distal                | -                   | أبعد                  | قاصي                         |
| diverticulum          | -                   | رذب                   | زنج                          |
| dominant character    | صفة سائدة           | صفة عالية             | خاصة سائدة                   |
| duodenum              | -                   | الاثنا عشري           | التفج                        |
| dynamic               | دينامي، حركي        | -                     | دينامي                       |
| - E -                 |                     |                       |                              |
| echinococcus cyst     | -                   | كيس اكينوكوك          | كبسة المشوكة                 |
| ectoderm              | -                   | اكتوديرم، طبقة خارجية | الأديم الظاهر                |
| ectoplasm             | بروتوبلازم خارجي    | -                     | قبولي ظاهرة                  |
| electrolyte           | إليكتروليت          | -                     | كثيرل                        |
| elementary            | -                   | أولي                  | عُنصري، ابتدائي              |
| elimination           | استبعاد             | -                     | إطراح                        |
| embedding             | -                   | طمر، استقرار          | إسجاء                        |
| embryo                | جنين                | جنين                  | مُصَفَّة                     |
| embryonic             | جنيني               | جنيني                 | مُضغني                       |
| endoderm              | اندودرم             | إندوديرم، طبقة داخلية | الأديم الباطن                |
| endoplasm             | اندوبلازم           | إندوبلازم             | قبولي باطنة                  |
| endorgan              | -                   | عضو طرفاني            | عضو ابتدائي                  |
| endothelium           | -                   | طلاية الأوعية الدموية | بطانة                        |
| endotoxin             | سم داخلي            | -                     | ذيفان داخلي                  |
| entamoeba             | -                   | إنتامية (أمية معوية)  | المُتَحَوِّلة                |
| entamoeba histolytica | -                   | إنتاميا هستوليتيكا    | المُتَحَوِّلة المعاللة للنجس |
| enterokinase          | -                   | إنتروكينيز            | إنتروكيناز                   |
| enucleate             | -                   | عديم النواة           | يفصع                         |
| enzyme                | أنزيم               | أنزيم                 | إنظيم                        |
| epigastric vein       | -                   | وريد فوق معدي         | وريد شرسوفي                  |
| epiglottis            | -                   | لسان المزمار          | الفلكة                       |
| epithelial tissue     | -                   | نسيج طلائي            | نسيج ظهاري                   |
| erectile tissue       | -                   | نسيج اتصالي           | نسيج ناعط                    |
| ergot                 | إرجوت               | -                     | أرغوت، مهنماز                |
| erythroblast          | -                   | مولدة الكرية الحمراء  | أرومة الحمراء                |
| erythrocyte           | -                   | كروية الدم الحمراء    | كروية حمراء                  |
| ethmoid bone          | -                   | العظم المصفوري        | العظم العنبرالي              |
| eugenics              | علم الوراثة البشرية | علم تحسين النسل       | متبحث تحسين النسل            |
| exocrine gland        | -                   | غدة ذات قناة          | غدة خارجة الإفراز            |
| excentric             | لامركزي             | خارج عن المركز        | -                            |
| exophthalmic gorter   | -                   | كثير جحوظي            | ذراق جحوظي                   |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات                | مصطلحات علم الحيوان        | المعجم الطبي الموحد           |
|----------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| eyelash              | —                                 | رمش العين                  | هَدَب                         |
| — F —                |                                   |                            |                               |
| facet                | —                                 | سُطْح                      | وَجْه                         |
| faecal               | —                                 | برازي                      | غَائِطِي                      |
| fallopian tube       | —                                 | قناة فالوب                 | البوق                         |
| Fasciola hepatica    | —                                 | دودة الكبد                 | التَّوْرَقَةُ الكبدية         |
| fatty acid           | —                                 | حامض دهني                  | حَمَضٌ دَسِيم، حَمَضٌ دُهْنِي |
| fauna                | —                                 | المجموعة الحيوانية، فونة   | وَرَجِش                       |
| fecundity            | إخصاب                             | إخصاب، غزارة               | إفاح                          |
| ferment              | اختار                             | —                          | أنظيم                         |
| fibrinogen           | —                                 | مولد الفبرين، الفيبرينوجين | فبرينوجين، مولد الليفين       |
| fibroblast           | —                                 | خلية مولدة ليفية           | أرومة ليفية                   |
| fibroid              | —                                 | تَلْفِي                    | ليفاني، ليفوم                 |
| Filaria              | —                                 | فيلاريا (دودة خيطية)       | الخَيْطِيَّة (الفيلاريا)      |
| fimbriated           | —                                 | مُسَجَّف                   | مُحْمَل                       |
| flap                 | شفة                               | —                          | سديلة                         |
| flexibility          | إلتوائية                          | —                          | الألتوائية                    |
| flexor muscle        | —                                 | عضلة ثانية                 | عَضَلَةٌ مُثَبِّة             |
| fluid                | مائع                              | —                          | سائل                          |
| follicle             | ثمرة جرابية                       | حويصلة                     | جُرَيْب                       |
| formation            | تكوين                             | تكوين                      | تَشْكِيل، تَشَكُّل            |
| fossil               | حفري                              | احفورية، كائن متحجر        | —                             |
| fraternal            | أخوي في الوراثة                   | —                          | تَوَامِ التَّيَضُّتَيْن       |
| fundus               | —                                 | قبة المعدة                 | قَاع                          |
| funicule             | جبل سري                           | السرة                      | جَنْبَل                       |
| fusion               | اندماج                            | الانحام                    | إِنْدِمَاج، إِنْدِمَاج        |
| — G —                |                                   |                            |                               |
| galactose            | جالكتوز                           | تَالِكْتُوز، غَالِكْتُوز   | غَالَاكْتُوز (سُكَّر الحليب)  |
| gall bladder         | —                                 | كيس الصفراء                | المَرَارَة                    |
| gamete               | مشيج                              | مشيج، كيت                  | عُجْرَس                       |
| gametocyte           | خلية مشيجية                       | كاميتوسايت (مولدة للأمشاج) | العُرْسِيَّة                  |
| gelatinous           | جيلاتيني                          | هلامي                      | هَلَامِي                      |
| generic              | جنسي                              | جنسي                       | جَنَسِي                       |
| genotype             | المجموعة الوراثية، المظهر الوراثي | طراز جيني، جينوتايب        | نَسَط جِنِي                   |
| germinal epithelium  | —                                 | طلائي تناسلي               | طَبَّازَة إِنْثَائِيَّة       |

| المصطلحات الانكليزية          | مصطلحات علم النبات            | مصطلحات علم الحيوان    | المعجم الطبي الموحد             |
|-------------------------------|-------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| germinative                   | —                             | مُولَد                 | مُنْتَشِر                       |
| glucose                       | جلوكوز                        | كلوكوز، سُكَّر العنب   | غُلُوكوز، سُكَّر العنب          |
| gluteal muscle/gluteus muscle | —                             | العضلة الألية          | العضلة الأَلَوِيَّة             |
| glycerol                      | جليسرول                       | كليسِرول               | غَلِيَسِرول                     |
| glycogen                      | —                             | النشا الحيواني         | غَلِيكوجين                      |
| goiter                        | —                             | كوبتر                  | ذُرَاق                          |
| gonad                         | —                             | مَنَسَل                | قَنَد                           |
| gracilis                      | —                             | الرشيقة الفخذية        | العضلة النَّاجِلَة              |
| graafian follicle             | —                             | حويصلة كراف            | جُرُوبُ غِرَاف                  |
| granulocyte                   | —                             | خلية عَيَّة            | السُّخَيَّة                     |
| gravid                        | —                             | متقلدة، حلي            | حامل، حُلي                      |
| — H —                         |                               |                        |                                 |
| habit                         | هيئة                          | —                      | عَادَة                          |
| habitat                       | موطن                          | بيئة                   | مُوطِن                          |
| hair follicle                 | —                             | حويصلة الشعرة          | جُرُوبُ الشَّعْرَة              |
| haploid                       | أحادي الصبغيات                | أحادي الصبغية          | فَرْدَانِي                      |
| haploid number                | نصف عدد الصبغيات              | أحادي المجموعة الصبغية | —                               |
| hemoglobin                    | —                             | هيموكلوبين             | هِمُوغلوبين، بِخِضَاب الدَّم    |
| herbivorous                   | —                             | آكل الحشائش            | غَاشِب                          |
| hibernation                   | بيات شتوي                     | السبات الشتوي          | الإِسْتِئَاء (البيات الشِتَوِي) |
| hilum                         | سرة                           | سرة                    | نَقِير                          |
| hip                           | —                             | عظم الحوض              | فُرْكَ                          |
| hippocampus                   | —                             | جِصَان البحر           | الحَصِيصين                      |
| host                          | عائل                          | —                      | مُؤَيِّ                         |
| hyaline                       | شفاف                          | شفاف                   | زُجَاجِي                        |
| hydrolysis                    | تحلل مائي                     | —                      | حَلْمِيَّة                      |
| hypertonic                    | زائد فوق التركيز، فرط التركيز | —                      | مفْرَط التَوَازُن               |
| hypertrophy                   | تضخم                          | ضخام                   | ضَخَامَة                        |
| hypodermis                    | تحت البشرة                    | الطبقة تحت الأدمة      | السُّجَّة تحت الجِلْد           |
| hypophysis                    | —                             | النخامة                | النُّخَامِي                     |
| hypotonic                     | ناقص التركيز                  | —                      | نَاقِص التَوَازُن               |
| — I —                         |                               |                        |                                 |
| ileum                         | —                             | الأمعاء الدقيقة        | الْمُفَافِئِي                   |
| impulse                       | —                             | النبض                  | دَفْعَة                         |
| impregnation                  | تلقيح، احتساب                 | —                      | تَحْمِيل، إِشْرَاب              |

| المصطلحات الانكليزية |                    | مصطلحات علم الحيوان       | المعجم الطبي الموحد     |
|----------------------|--------------------|---------------------------|-------------------------|
| inclusions           | محتويات، متضمنات   | —                         | مشتقات                  |
| incoherent           | متقطع، غير متصل    | —                         | لا مترابط، عديم الترابط |
| incompatible         | متناقض، غير موافق  | —                         | متنافر، متنافر          |
| incompatibility      | عدم التكافؤ، تنافر | —                         | تنافر، لا توافق         |
| infraorbital         | —                  | تحت الحجر                 | تحت الحاجج              |
| ingestion            | —                  | إضعام                     | الأكل                   |
| innominate           | —                  | لامسمى                    | غفا                     |
| insertion            | —                  | ارتكاز                    | مغرز، غرز               |
| integument           | —                  | خافة الجهاز الجلدي        | خافة، الجلد             |
| interaction          | تفاعل              | —                         | تفاعل                   |
| interstitial cell    | خلية متخللة        | —                         | خية جلاية               |
| invagination         | —                  | انغماد، انبعاج إلى الداخل | انغلاف                  |
| ischium              | —                  | ورك                       | إسك                     |
| irrigation           | ري، سقي            | —                         | رياء                    |
| irritable            | قابل للتأثير       | —                         | فوج                     |
| irritability         | تأثيرية، انفعالية  | —                         | فوجية                   |
| irritation           | إثارة              | —                         | فوج، فوج                |
| isotonic             | سوي الضغط الاسموزي | —                         | سوي التوتر              |
| — K —                |                    |                           |                         |
| karyokinesis         | تخييط              | انقسام خيطي               | —                       |
| — L —                |                    |                           |                         |
| labia majora         | —                  | الشفاه الكبرى             | شفر الكبرى              |
| labia minora         | —                  | الشفاه الصغرى             | شفر الصغرى              |
| labium               | —                  | شفة سفلى                  | شفة، شفر                |
| labrum               | —                  | شفة عليا                  | شفا                     |
| laceration           | —                  | عطاء                      | تفتك                    |
| lactic acid          | —                  | حمض اللبن                 | خمس اللاكتيك            |
| lacuna               | —                  | فرجة                      | خونة                    |
| larva                | —                  | يرقانة                    | يرقة                    |
| latex                | لبن نباتي، بوع     | —                         | لسا، لا بنكس            |
| leg                  | —                  | رجل                       | ساق                     |
| lenticular           | عدسي               | —                         | عدسي                    |
| lesion               | بثرة، خذثة         | —                         | آفة                     |
| leucocyte            | خلية بيضاء         | كرية بيضاء                | كروية بيضاء             |
| lichen               | أشنة               | —                         | حزاز                    |



| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات      | مصطلحات علم الحيوان   | المعجم الطبي الموحد |
|----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|
| lipids               | ليبيدات                 | —                     | الشحبيات            |
| lipoid               | دهناوي                  | —                     | شحماني              |
| locomotion           | —                       | تقل                   | تتحرك               |
| loop                 | أنشطة                   | —                     | عروة                |
| luminous             | —                       | مضيء                  | لمعي                |
| lumbricus            | —                       | لمبريكنس (دودة الأرض) | الخزاطينية          |
| lumen                | جوف                     | —                     | لُمة                |
| lunar                | —                       | قمرى                  | الهلاتى             |
| lunula               | —                       | هلال                  | هليلي               |
| lymphocyte           | —                       | كرية نفية             | اللمفاوية           |
| lysis                | تحلل                    | —                     | حل، إخلال           |
| — M —                |                         |                       |                     |
| macrogamete          | مبيج كبير               | —                     | معرسي كبيرى         |
| macrogametocyte      | الخلية المبيجية الكبيرة | —                     | معرسيه كبيرة        |
| macrophage           | بلعم كبير               | بالعة كبيرة           | بلعم                |
| maggot               | —                       | فرد أتر               | يرقة                |
| malaria              | —                       | ملاريا                | البرداء             |
| maltose              | —                       | مالتوز، سكر الشعير    | مَنْتوز             |
| marrow               | —                       | نخاع                  | نقي                 |
| mastoid cell         | —                       | خلية حلمية            | خية نخشانية         |
| meatus               | —                       | صماغ                  | صباغ                |
| media                | مستينات                 | —                     | أوساط               |
| medulla oblongata    | —                       | عصاة سبائية           | الصلة               |
| meiosis              | انقسام اختزالي          | انقسام اختزالي        | انقسام              |
| mesoderm             | —                       | الميزودرم             | الأديم المتوسط      |
| meta                 | تالي                    | —                     | خينية               |
| metabolism           | أيض                     | أيض                   | إستقلاب             |
| metacarpal           | —                       | مشط اليد              | سهمي                |
| metacarpus           | —                       | مشط اليد              | السهم               |
| metamorphosis        | تشكل، استجابة، تحول     | تحول                  | تحول                |
| metaphase            | طور استوائي             | الطور الاستوائي       | الطور التالي        |
| metatarsus           | —                       | مشط القدم             | المشط               |
| metazoa              | —                       | المتازوا              | التالي              |
| microbe              | ميكروب، حي دقيق         | —                     | حي صغيرى            |
| microclimate         | مناخ محدود              | —                     | مناخ صغيرى          |
| microgamete          | مبيج صغير               | مبيج دقيق، حيوان منوي | معرسي صغيرى         |
| microgametocyte      | خلية مبيجية صغيرة       | مولدة الأمشاج الدقيقة | —                   |
| microhabitat         | بيئة محلية              | الموطن الأصغر         | —                   |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات               | مصطلحات علم الحيوان                  | المعجم الطبي الموحد                  |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| micrometer           | ميكرومتر عيني                    | —                                    | ميكرومتر، مقياس مجهرية               |
| micron               | ميكرون                           | —                                    | ميكرومتر (مكرون)                     |
| micronucleus         | نواة صغيرة                       | نواة صغيرة                           | نواة صغيرة                           |
| microscopic field    | مجال المجهر                      | —                                    | المساحة المجهرية                     |
| microspore           | بوغ صغير                         | —                                    | ميوغاميت                             |
| miracidium           | —                                | جنين مهدب                            | ميراسيديوم                           |
| mitochondria         | ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)        | ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)            | ميتوكوندريا                          |
| mitosis              | انقسام غير مباشر                 | انقسام خيطي غير مباشر<br>انقسام خيطي | ميتوز، انقسام خيطي                   |
| mitral               | —                                | إكليلي                               | ميتري                                |
| molar                | —                                | طاحن، ضرس                            | مولر، مؤني                           |
| molluscum            | —                                | رخوي                                 | مولى                                 |
| morphology           | علم الشكل الظاهري،<br>مورفولوجيا | علم الشكل                            | المورفولوجيا                         |
| mushroom             | عش الغراب                        | —                                    | فطر                                  |
| mycelium             | غزل فطري                         | —                                    | ميسيليوم                             |
| myriapod             | —                                | عديد الأرجل                          | ميريبيد                              |
| — N —                |                                  |                                      |                                      |
| negative tropism     | —                                | انتحاء سلبي                          | توجه سلبي                            |
| Nemathelminthes      | —                                | ديدان خيطية                          | الديدان المتعددة،<br>الديدان المدورة |
| nematode             | —                                | دودة خيطية                           | دودة متعددة (مدورة)                  |
| neuron               | —                                | خلية عصبية (نورون)                   | عصبون                                |
| nictating membrane   | —                                | غشاء راملش                           | غشاء زائف                            |
| night blindness      | —                                | عمى العشى                            | عشى، عشاوة                           |
| normal               | عادي                             | —                                    | سوي، نظامي، عياري                    |
| — O —                |                                  |                                      |                                      |
| occlusion            | احتباس                           | —                                    | إطباق، إسداد، غلق                    |
| oculomotor nerve     | —                                | العصب محرك العين                     | العصب محرك العين                     |
| operculum            | غطاء                             | غطاء                                 | غطاء                                 |
| organism             | كائن متعض                        | —                                    | كائن حي، البدن                       |
| organization         | تعضية، تعض، نظام                 | —                                    | تنظيم، تنظيم                         |
| orientation          | توجيه                            | —                                    | توجيه                                |
| osmosis              | الخاصة الأسموزية                 | أسموز                                | تأضح                                 |
| osmotic              | أسموزي                           | —                                    | تأضح                                 |
| osteoblast           | —                                | مولدة العظم                          | باني العظم                           |

| المصطلحات الانكليزية              | مصطلحات علم النبات                   | مصطلحات علم الحيوان             | المعجم الطبي الموحد            |
|-----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| oviduct                           | قناة البيض                           | قناة البيض                      | البوق                          |
| oxyhemoglobin                     | —                                    | خضاب مؤكسج،<br>اوكسي هيموكلوبين | اوكسي هيموغلوبين               |
| — P —                             |                                      |                                 |                                |
| pancreas                          | —                                    | بنكرياس                         | مُعْتَكَلَة                    |
| parenchyma                        | نسيج برنشيمي، برنشيمة                | برنشيمة، نسيج حشوي              | مَشِي، لِيَاب، بَرَنْشِيم      |
| parthogenesis (= parthemogenesis) | توالد بكري                           | تناسل عذري                      | تَوَالِد بَكْرِي               |
| pellagra                          | —                                    | مرض البلاغرا (داء الذرة)        | بَلْغَرَة                      |
| pellicle                          | قشرة                                 | قَشْرَة                         | جَلْدَة                        |
| peristalsis                       | —                                    | حركة دودية                      | الْتَمَج                       |
| persistant                        | دائم، مستديم                         | —                               | بَاقِي، مُتَابِر               |
| phagocyte                         | —                                    | خلية ملتهمة                     | بَلْعَمِيَة                    |
| phenotype                         | طراز مظهري                           | الحالة الظاهرية (فينوتيب)       | الْتَمَط الظاهري               |
| photosynthesis                    | بناء ضوئي، تخليق ضوئي                | تشيل ضوئي                       | الانشاء الضوئي، التركيب الضوئي |
| phototaxis                        | توجه ضوئي                            | —                               | انجذاب ضوئي                    |
| phototropism                      | انتحاء ضوئي                          | —                               | تَوَجُّه ضوئي                  |
| phylogeny                         | نشوء الانسال                         | —                               | علم تطوّر السلالات             |
| physiology                        | فسيولوجيا، علم الوظائف               | فسيولوجيا، علم وظائف الاعضاء    | الفيزيولوجيا                   |
| pigmentation                      | —                                    | اصطياع                          | اُصْبَاع، تصبغ                 |
| pit                               | نقرة                                 | —                               | وَهْدَة                        |
| plazin muscle                     | —                                    | عضلة مسطحة                      | غَضَلْ مُسَطَّح                |
| plasma                            | —                                    | بلازما                          | مُصَوَّرَة                     |
| plasmodium                        | —                                    | رعوي (بلازموديوم)               | الْمُتَصَوَّرَة                |
| pleura                            | —                                    | غشاء الجنب                      | الجَنْبَة                      |
| polarity                          | —                                    | قطبية                           | تَفَاطُب                       |
| pollen                            | لقاح، لقح (غبار الطلع)               | —                               | طَلْع                          |
| polysaccharide                    | عديد السكريات                        | —                               | عديد السكريد                   |
| prophase                          | طور تمبيدي                           | الدور التحضيري                  | الطَوْر الأول                  |
| prostate                          | —                                    | البروستات                       | الْعَوْدَة                     |
| protoplasm                        | بروتوبلازم                           | بروتوبلازم، جلّة                | جِلْتَة                        |
| proteolytic enzymes               | انزيمات بروتوليتية، محللة البروتينات | —                               | الْأَنْزِيمَات خَالَة          |
| pyloric sphincter                 | —                                    | معصرة البواب                    | مَعَصْرَة البَوَاب             |
| — R —                             |                                      |                                 |                                |
| refractive index                  | دليل الانكسار                        | —                               | مُسَب الانكسار                 |
| regression                        | تردد، انكسار                         | —                               | تَقْيُفْر، تَرَاجِع            |
| replacement                       | احلال                                | —                               | اِسْتِدْال                     |

| المصطلحات الانكليزية  | مصطلحات علم النبات     | مصطلحات علم الحيوان    | المعجم الطبي الموحد |
|-----------------------|------------------------|------------------------|---------------------|
| reproduction          | تكاثر، تناسل، توالد    | تناسل                  | توالد               |
| resin                 | راتنج                  | —                      | راتين               |
| rudiment              | —                      | أثر                    | زديم                |
| — S —                 |                        |                        |                     |
| sandfly               | —                      | سكيتة، نجوس            | الفاصيدة            |
| sarcolemma            | —                      | غشاء العضل             | غمد ليف العضل       |
| sarcoplasm            | —                      | بروتوبلازم عضلي        | البيولي العضلية     |
| scale                 | حراشفة                 | حراشف                  | قش، زشف، حشف        |
| scapula               | —                      | سكب (لوح الكتف)        | الكتف               |
| schizogamy            | —                      | تكاثر انشطاري          | تكاثر تنسلي         |
| sebaceous             | —                      | دهني                   | زهمي                |
| smear                 | مسحة                   | —                      | لصاخة               |
| soft palate           | —                      | الحنك الرخو            | الحناف              |
| sperm                 | خلية ذكورية            | مني                    | سطفة، مني           |
| spermatozoa           | سائحات ذكورية، حي منوي | حيامن                  | سطف                 |
| spiral                | لولبي                  | حلزوني                 | حلزوني، لولبي، منوي |
| sporoblast            | —                      | مولد الابواغ (السورات) | ارومة بوعية         |
| sporozoite            | —                      | سبوروزويت              | حيوان بوعي          |
| statolith             | —                      | حصة التوازن            | غبرة التوازن        |
| stigma                | مب                     | فتحة تنفسية            | سنة                 |
| sting                 | لسعة                   | آلة وخز، ذئاب          | لسعة، زبابة         |
| stratified epithelium | —                      | طلاي طبقي              | ظهارة مضطبة         |
| stump                 | ارومة، اصل             | —                      | جذعة                |
| susceptibility        | قابلية                 | —                      | استعداد             |
| suture                | —                      | تدريز                  | فزز                 |
| sympathetic           | —                      | الجهاز العاضف (سمثاوي) | وذي                 |
| symphysis             | —                      | البحام                 | ارتفاق              |
| syncytium             | —                      | مكتحم خلوي، مدمج       | مخللي               |
| syndactyl             | —                      | خلوي                   | —                   |
| — T —                 |                        |                        |                     |
| taenia solium         | —                      | تيا سوليوم             | الشريطية الوحيدة    |
| tannin                | دبغ، دباغ، تانين       | —                      | خمس التنيك          |
| telophase             | —                      | الطور النهائي          | الطور النهائي       |
| thalamus              | تحت                    | —                      | البيهاد             |
| theca                 | غلية، غرنية            | —                      | قرب                 |
| thermolabile          | يتأثر بالحرارة         | —                      | عطوب بالحرارة       |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات | مصطلحات علم الحيوان               | اصحج الطبي الموحد     |
|----------------------|--------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| thermostable         | ثابت الحرارة       | —                                 | صائم للحرارة          |
| thermotropism        | —                  | —                                 | توجه حراري            |
| throat               | —                  | إتحاء حراري                       | الحنق                 |
| thrombin             | —                  | حلقوم                             | ثرومين (عشرين)        |
| thrombosis           | —                  | ثرومين                            | نخار                  |
| thymus gland         | —                  | نخار                              | غدة التوتة            |
| tibia                | —                  | غدة ثيموسية                       | الطنوب                |
| toxin                | توكسين، سام        | عظم القعدة                        | ذيفان                 |
| trachea              | قصة                | ذيفان، توكسين                     | الرغامي               |
| transplant           | غرسه منقولة        | الرغامي (القعدة الهوائية)         | غريسة                 |
| trematode            | —                  | —                                 | المشقوقات             |
| trichina             | —                  | مفلطحات وحيدة الشعب،<br>تريمانودا | الشمرينة              |
| trichinosis          | —                  | دودة التريخينا (شعرية)            | داء الشمرينات         |
| trichocephalus       | —                  | داء إلتريخينا                     | المسلكة (شعرية الرأس) |
| trophozoite          | —                  | سلاءة (شعريات الرأس)              | أتروفة                |
| tropism              | —                  | طور التغذي (تروفوزويت)            | توجه، إنجياز          |
| tuber                | اتحاء<br>درنة      | —                                 | خذبة                  |
| — U —                |                    |                                   |                       |
| urea                 | —                  | بولينا                            | يوربا                 |
| uric acid            | —                  | حمض بولي                          | حمض اليوريك           |
| — V —                |                    |                                   |                       |
| vampire              | —                  | خفاش ماص الدم                     | نزافة                 |
| variation            | تغاير، تباين       | تغاير، تباين                      | إختلاف                |
| vas deferens         | —                  | قناة ناقلة                        | الأسنهر               |
| vegetal              | ثبت، نبات          | —                                 | تباتي                 |
| vegetation           | ثبت، كساء خضري     | —                                 | ناتبة                 |
| vegetative           | خضري               | —                                 | إتباتي                |
| vertical             | —                  | شاقولي                            | قامم، عمودي           |
| vibrio               | بكتريا واوية       | —                                 | الضنة البيضبة         |
| vibrissae            | —                  | شوارب                             | شعر الأنف             |
| villus               | شعرة               | —                                 | زغابة                 |
| virus                | —                  | فيروس                             | خنة                   |
| vital                | حيوي               | حيوي                              | حياتي                 |

| المصطلحات الانكليزية | مصطلحات علم النبات     | مصطلحات علم الحيوان        | المعجم الطبي الموحد |
|----------------------|------------------------|----------------------------|---------------------|
| — W —                |                        |                            |                     |
| web                  | غشاء                   | نسيج العنكبوت              | وَتْرَة             |
| — Z —                |                        |                            |                     |
| zoospore             | بوغ حيواني             | بوغ حيواني،<br>سبور حيواني | بُوعٌ حَرِك         |
| zygospore            | لائحة بوغية، بوغ لاقحي | بوغ لاقحي                  | بُوعٌ زَيْجِي       |
| zygote               | زيجوت، لائحة           | بيضة ملتقحة، لائحة         | زَيْجُوت            |